

## Christiane Ehlinger

---

**De :** "Jill Goerens" <jill\_goerens@yahoo.de>  
**À :** "Christiane Ehlinger" <chrehli@pt.lu>  
**Envoyé :** mercredi 30 novembre 2005 15:33  
**Objet :** Re: bonjour

Merci fir aer Äntwert, huet mech gefreet.  
Ech kann ma firstellen, dass et gudd wier fir an den  
Schoulen sou Firlesungen ze machen daat geing Schüler  
vlaicht mei ofschrecken.  
Reklamm hun ech schon gemacht dass jidderen Buch soll  
lesen.  
Ech gin zu Ettelbreck an den Lycée LTETT op eng 10  
XOCM.  
An weiengen Buttiker kritt en Buch mettlerweil ze  
kaafen? Ech wees just dass ent et mol zu Veianen  
kritt.  
Dir keint iech vlaicht mat den Schoulen an Verbindung  
setzen fir dass en eng Compagne keint machen iwert  
Drogen allgemeng an dan do Buch firstellen.  
Ech haat den Pit um Radio geschter heiren.  
Jill GOERENS

---

Gesendet von Yahoo! Mail - Jetzt mit 1GB Speicher kostenlos - Hier anmelden: <http://mail.yahoo.de>

## Christiane Ehlinger

---

De : "Sandy Vitali" <sanvita@yahoo.com>  
À : <chrehli@pt.lu>  
Envoyé : samedi 17 décembre 2005 16:04  
Objet : E feint Mädchen

Mme Ehlinger,

Elo grad sin ech färdeg gin ärt Buch "e feine Jong" ze liesen.  
Ech wollt iech merci soën, dass dir de Courage haat ë Portrait vun engem "Drogéierten" ze publizéieren.

Daat Buch huet mëch beréiert an ech konnt mëch zum Deel mam Pit sénger Geschicht identifizéieren.

Ech sin eent vun deenen "Drogéierten"; "E feint Mädchen"!  
Mat engem klengen Ennerscheed, dass ech et zwar nët "gepackt" hun(waat heecht daat?sozial intégréiert sin an psychesch Stabilitéit fannen..), mais ech liewen schon eng Zaitchen absolut abstinent.

Ech sin 34!

Méng Entscheedung fir "clean" ze gin ass dodurch komm, dass ech eng Hepathite C erwécht haat (durch eng infizéiert Spréitz) an dono 2 ongewollten Iwerdosen haat.

Daat wuar main perséinlechen Déifpunkt an ménger "Junkie-Karriere".

Während enger Iwerdosis hun ech schwaarz Kraifzer gesin an ech wuar 2 Deeg vun Kapp bis Fouss gelähmt. Ech hun et wierklëch mat der Angscht ze doën kritt an ech mengen ech hun fir d'éischt an méngem Liewen no Gott geruf fir dass hien mär hëllef aus dem Daiwelskrees erauszekommen.Main Wee fir clean ze gin ass ugaangen ongeféier mat 30; ech sin mer Hëllef sichen gaangen an deen dauert bis haut un!

Ech sin mir nët sëcher, dass een ët verhënneren kann, dass Jonker (déi dozou prédestinéiert sin) nët süchtig gin.

Ech haat all Viraussetzungen fir ët nët ze gin: ech haat eng sougenannten wonnerbar Kandheet; méng Eltern haaten Geld, wuaren selbstänneg, et huet mir un materiellen Saachen naischt gefeelt an ech sin an der Schoul nët opgefall, ausser vlaicht, dass ech ëmmer gud gekleet wuar..an deier Vakanzen gemaat hun.E Kannermeedeche haat ech och. Ech hun gud géiert an hun bis haut et gepackt 4 Diplomer an verschiddenen Beraicher ze maachen. An dobai hun ech eng Suchtkarriere vun 15 Joër hannert mir!

Waat ech ë bëssen an ärem Buch vermëssen, ass de Fait, dass et "clean Süchtger" gin!

Och daat wosst ech virdrun nët, haut no villen Réuniounen an enger Selbsthëllef-Grupp kennen ech Lait, déi 10, 15 Joër clean sin an déi erëm an eiser Gesellschaft fonctionnéieren!An daat komplett ouni Pëllen ewéi Berouëgungsmëttel oder Antidepressiva.

Ech kämpfen haut nët méi géint méng Krankheet Sucht un, ech hun ë spirituellen Wee fonnt fir mëch esou ze akzeptéieren ewéi ech sin.

A vu, dass ech machtlos do virdrun sin, gin ech de Kampf nët méi an.

Daat erméiglecht et mir méi geloossen domat emzegoën.

Dee Vide, deen ensteet, wann en keng Drogen méi hëllt, fëllen ech haut mat Gebied a mat gesonden Bezéiungen op.

Ech sin haut geheelt vun ménger Hepathite C (Interferon-Traitement) an ech hun erëm eng Arbecht an eng Wunnéng; ech engagéieren mëch op fraiwëlleger Basis fir Informatiounen iwwert Drogensucht ze gin, wann ech gefroot gin.

Wann e Süchtger et nët méi aushëllt, freet hien no Hëllef, hien muss den Déclit hun, soss fonctionnéiert et nët.A keen Mënsch op der Welt kann e Süchtger dozou bréngen dësen Déclit ze kréien. Mir Süchtger hun eng Krankheet, déi onheelbar ass, awer sie ass ze stoppen!!

Ech vermëssen an eisem klengem "protégéierten" Lëtzebuerg, dass ech frai soën kéint; voilà ech sin en Ex-Junkie, daat an daat hun ech erliewt, ech hun kengem bewosst Wéi gedoën, ech gesin elo nët méi dono aus, hun elo 20 Kilo weider op de Rëpper, ech schaffen all Daag un mir, dass ech clean

17/12/05

bleiwen, voilà ech hun Décisioun geholl ze liewen an ech sin e feint Meedchen!!

Sandy.

---

Nouveau : téléphonez moins cher avec Yahoo! Messenger ! Découvrez les tarifs exceptionnels pour appeler la France et l'international. Téléchargez la version beta.

## Christiane Ehlinger

---

De : "Sandy Vitali" <sanvita@yahoo.com>  
À : "Christiane Ehlinger" <chrehli@pt.lu>  
Envoyé : dimanche 18 décembre 2005 01:46  
Objet : Re: E feint Meedchen3

Mme Ehlinger,

*Dee meescht Dokteren haaten mëch obgin, sie sooten mengen Elteren riicht eraus: ärt Meedchen stierwt..*

*An awer waaren der ë puer do, déi un mëch gegleewt hun.*

*An ärem Fall fir de Pit kann ee ganz vill maachen; ewéi him d'Hand haalen, e léiwen Blëck schenken, ganz einfach just fir en do sin an nolauschten.*

*Daat deet mir immens leed, dass de Pit am Spidol lait ech wärt hien an méng Gebieder aschleissen. Bei der Krankheet Sucht gin et nët vill Méiglechkeeten; entweder et land een am Prisong, am Spidol an der Morgue..oder et gët ee clean!*

*Ewéi ech 13 Joër aal wuar, hun ech main éischte Psychiater gesin, ëmmer ërem wuar ech am Spidol an an der Psychiatrie an och Therapie hun ech gemaat, mais all daat huet mëch net clean gehaal; clean gin ass nach relativ einfach, mais clean bleiwen, daat ass daat schwéierst. Wann dir muar bei de Pit git, soot him wgl. (wann hien uspriechbar ass), dass et dobaussen ë Mënsch gët, deen un hien denkt an deen ewéi hien ass; dass ech hien kennen a verstin, ouni dass mer eis je eng Kéier begéint sin.*

*Selbstverständlech kënnt dir main Message an der Schoul weidergin.*

*Méng Selbsthëllefgrupp fonktionnéiert ewéi déi vun den anonymen Alkoholiker, just geet et bei eis em all Sucht (Drogen, Alkohol, Medikamenter,asw...)*

*Et heescht "Narcotiques Anonymes (NA)"*

*100, rue de Hollerich (Staat)*

*Meetinge sin Dënschdes an Samschdes vun 20.00h-21.30h.*

*Mir gin regelméisseg an de Centre Hospitalier fir eng Information publique ze maachen an et ass elo rezent eng Ufro vun der Escher Psychiatrie komm.*

*Mir maachen keng bewusst Reclame, mir hun just eis Affichen bei der Jugend-an Drogenhëllef ophänken oder mir passéieren emol eng Annonce an der Zeitung.*

*Merci, dass dir esou engagéiert sid.*

*Sandy.*

---

Nouveau : téléphonez moins cher avec Yahoo! Messenger ! Découvrez les tarifs exceptionnels pour appeler la France et l'international. [Téléchargez](#) la version beta.

## Christiane Ehlinger

---

**De :** "patrick Brandenburger" <Brandylp@pt.lu>  
**À :** <chrehli@pt.lu>  
**Envoyé :** mercredi 14 décembre 2005 20:33  
**Objet :** Respect fir Buch!

Leiw Madame Ehlinger

Mein Numm ass Patrick an hun 26 joer! Obwuel ech hei ans do mein joint femmen, hun ech nach nie "hard" Drogen geholl! An durch Kontakter mat schweier offhängegeegen wees ech och net mei op an wei en esou Leit kann hellefen!

Hun 3 joer gekämpft fir meng grousst leiwt wat och Polytoxicomane an therapie zu kreien!

No 5 meint Therapie huet offgebrach an sech vun mir distanceirt! Elo hun ech al Dag angscht seng photo an der Zeitung ze gesin!

Meng Elteren waren vun ufank un net frou iwert mein virsatz engem Junckie ze hellefen, sin och frou dat kee kontakt mei do ass! Mir deet leed dat mein Ziel net erecht hun an war hun gejaucht: Scheiss Junckie ierch as net ze hellefen, brengt ierch dach nemmen em! Hun wirklech problemer gudd seiten bei denen ze fannen, irgendwann flippen se erem aus, an dann?

Ob all Fall hun ech ärt Buch verschloggen obschon ech eigentlech neischt mei dovun wollt wessen! Hoffen meng Elteren verstinn mech och besser wann se gelies hun!

Muss ierch och courage zousprechen esou eng action mat engem Drogensüchtegen ze starten!! Respect

Ech erlaben mir heimat meng Meenung zum Buch:

Durch Zoufall an enger Klinik Reklam gesinn, dorops hin hun ech Buch bestellt, kritt an direkt gelies.

CHAPEAU |||||

Fir deen den sain Liewen erzielt huet, an och fir iech well der Buch geschriwwen huet.

Et brengt onsen Kanner mé, wé wann mir als Elteren mam Fanger wénken a soen du daerfs dat net, dat ass net gud. Da kréen mir sowisou nemmen als äntwert wat weess du da schons.

Buch ass reell, erliewt vun engem dé wes vun wat et schwetzt.

Fir ons Jugend ass et wichteg t'ass si dat selwer lesen...., an Buch huet sein Deel ganz gud erfellt, et ass net em soss.

Ech sin an Schoul gaangen, an hun mengem Jong (6 Schouljoer) seng Joffer gefrot ob sie Buch géw am Letzebuergeschen an der Klass machen,

Hun hir Buch gelent fir se lesen, si ass averstang, am laf vum nächsten Joer. Zesummen mat der Klass kennen sie nach ganz anescht diskuteeren iwer dat wat se an denen Joeren dé kommen begennen.

E Buch, en Thema fir an Schoulen 6 Joer awer och an Lyzeen oder net????

Ech wenschen dem jonke Mensch den sain Liewen erzielt huet vill Gleck, dat en Ennerstetzung fennt, an zefriden an Zukunft kucken kann.

Eng Mamm wou Thema mé wé aktuell ass  
marthe colling-pelt

## Christiane Ehlinger

De : "Claude Hammerel" <hammerel@pt.lu>  
À : "Christiane Ehlinger" <chrehli@pt.lu>  
Envoyé : samedi 3 décembre 2005 14:58  
Objet : feine jong



Moie Christiane,

Felicitatiounen fir "Ee feine Jong".

Wan ech awer liesen ween schon alles am Buch selwer seng Kommetaren ofget bleiwt net méi vill ze soen.

Et ass, wéi emmer, dän schréfstellersescht Talent wat d'Buch ausmecht. Du brings et färdeg dän Publikum oder dän Lieser ze begeeschteren onofhängeg vum Sujet.  
(Opklärungsabend)

Aus dem Sujet zitts Du de Maximum eraus des Kéier wor et besonnesch kritesch. D'Geschicht vun engem Aneren zu engem Thema wat alles wéi net nei ass.....just nei fir Dech!

Zu denge "4 grous a wichteg Froe" kann ech der versecheren: alles positiv an trotzdem: den Drogenhandel as weltwéit den drëttwichtigsten Handelsbereich direkt nom Ueleg- an Waffenhandel. D'Kriminalitéit, d'Politik an d'Wirtschaft notzen déi Situatioun voll aus.  
Et as d'Geschicht vun der Drëps Waasser op de gliddege Steen.  
Du kanns net dofir dat et esou weneg Drepse get.

Claude

## Christiane Ehlinger

---

De : "Raymonde Halsdorf" <raymonde@luxinter.net>  
À : <chrehli@pt.lu>  
Envoyé : jeudi 8 décembre 2005 11:15  
Objet : Pit

Léift Christiane,  
ech soen einfach Christiane, well ech mech duerch Aert Buch mat lech an dem Pit verbonnen fillen.  
Méng Felicitatiounen fir Aert Wierk.  
Iwwer Thema Drogen kéint én stonnelaang schreiwen an diskutéieren - ech well mech hei awer kuerzfassen -  
a mëng Aentwert op Aer Froen op der Säit 151ass e grouse JO.  
Hoffentlech kréien vill Juegendlecher d'Buch an de Grapp, liesen et och intensiv, an hoffentlech gét hinnen  
och d'Liitchen am Kapp un!  
Och dem Pit hut Dir secherlech gehollef andéms hien konnt emol sèng ganz Laascht öflueden. Et gét domatt  
zwar net duer, ech wëss dāt, mais ech dënken et ass emol e wichtegen Schratt. Vlächicht duerch d'Echoen an  
den Zousproch vun villen Leit fennt hien genuch Kräft fir sèng weider Schrett vun der Krankhét  
lasszekommen.  
Ech wönschen him jiddferfalls vu ganzem Härz dass hien et packt an aus der Mescht erauskennt.  
Ech wëss och dass et net duer gét un hien ze dënken an him Deimercher ze drécken, mā wat kann ech  
sossfir hien māchen?

Nach kuerz eppes ganz anescht: Māi Bopa war den René EHLINGER, Douanier.  
Ech hun 52 Joer. Vlächicht si mir nach em 6 Ecken mateneen Famill. Wann et lech interesséiert, hei méng  
Tel.Nr.: 23697349 oder 091-463331

Léif Gréiss  
un lech an un de Pit

Raymonde Halsdorf-Konsbrück



Christiane,

ech hu lo grad e Liesmarathon op en Enn bruecht... gëschter Owend hunn ech mat dengem Buch "e feine Jong" ugefaangen an ech hu gelies bis mer d'Aen zougefall sinn. De Moien hat ech et direkt nees am Grapp an ech hunn et lo grad réischt aus den Hänn geluecht.

Du wees, datt ech deng Kannerbicher immens flott fannen, mee ech war nach ni sou impressionnéiert vun denger Aarbecht wéi dës Kéier. Méi wéi eng Kéier si mir e puer Tréinen d'Baken erfogelaf; däi Buch an dem Pit seng Geschicht hu mech wierklech gepakt.

Vläicht emsou méi, well ech selwer e gudde Kolleg hunn, deem säi Bruder virun en etlech Joer och als ee vun deene sëllegen Drogendoudechen an der Zeitung stoung. Obschon ech hie selwer kaum kannt hunn an dat scho bestëmmt 10 Joer hier ass, gëtt dat mir lo nees zimlech ze denken a viles, wat ech deemols vläit net verstanen hunn a wou ech selwer vläit selwer och d'Schold bei him gesicht hunn, gesäit een dann op eemol mat aneren Aen.

Gott sei Dank hunn ech och schon a mengem noen Emfeld de Géigendeel erlieft, wou Jonker fréi genuch gehollef kruten an dofir vun den Droge lass koumen, ier et ze spéit war a si un déi wierklech haard Droge geroode sinn. Dat gëtt engem jo och nach Hoffnung, oder?

Ech wënschen dem Pit op alle Fall vu ganzem Häerzen ganz vill Courage a Gleck, fir datt hien et wierklech packt, d'Leeder nees bis ganz uewen hinner erop ze klammen an ech hoffen, datt säi Stär och nach laang weider blénkt. Ech mengen hien hat Chance, grad dir am September 2004 Gedrenks ze zervéieren!

Iech allen zwee "Chapeau", datt dir dee Projet do duerch gezunn hudd, an ech wënschen dir, datt däi Buch wierklech kann hëllefen. A wann ez och nemmen een eenzegen vun Drogen ewechhält, da war et den Opwand an all déi Froen, déis du der gestallt hues wäert.

Et géing mech freeën, wanns du dem Pit mäi Message géings weier ginn an him vu mir wierklech alles erdenklech Guddes op sengem Wee géings wënschen.

Véro Maas

Bonjour,

ech hun Aert Buch iwert de "Pit" geschter gelies, an wéi ech gesin hun, dass Aer E-mailadress ugin war, hun ech gemengt, ech kéint mer erlaaben, Iech unzeschreiwen.

Ech fannen et eng gudd Iddi, dem "Pit" seng Geschicht opzeschreiwen, suwuel vir hien wéi och vir déi aner; ech fannen och, dass sain Liewenswee kloer beschriwen as, ouni zevill ze soueren an ouni eppes ze beschéinegen; well et gehéiert eng grouss Portioun Courage dozou, des Erfahrungen publik ze maachen.

Ech hun de "Pit" 1990 kennengeléiert, wéi ech schwanger mat eisem éischten Kand war, an ech hun e klengen Ableck a sain Liewen vun deemols gehaat; mir haaten gudd Diskussiounen an et war vir mech deemols mat 21 Joer schweier, mer virzestellen, waat an him geing virgoen an wéi hien iwerhaapt nach liewen oder iwerliewen kéint.

Mir haaten keen Kontakt méi duerno an hun eis nach just sporadesch gesin an ech war all Kéier erem frouh, dass hien nach gelieft huet. Eise Jong huet elo 15 Joër an ech wärt him proposéieren, dem "Pit" seng Geschicht ze liesen. Et as wichteg, dass hien gesait, dass et net nemmen daat get, waat hien gesait an erlieft.

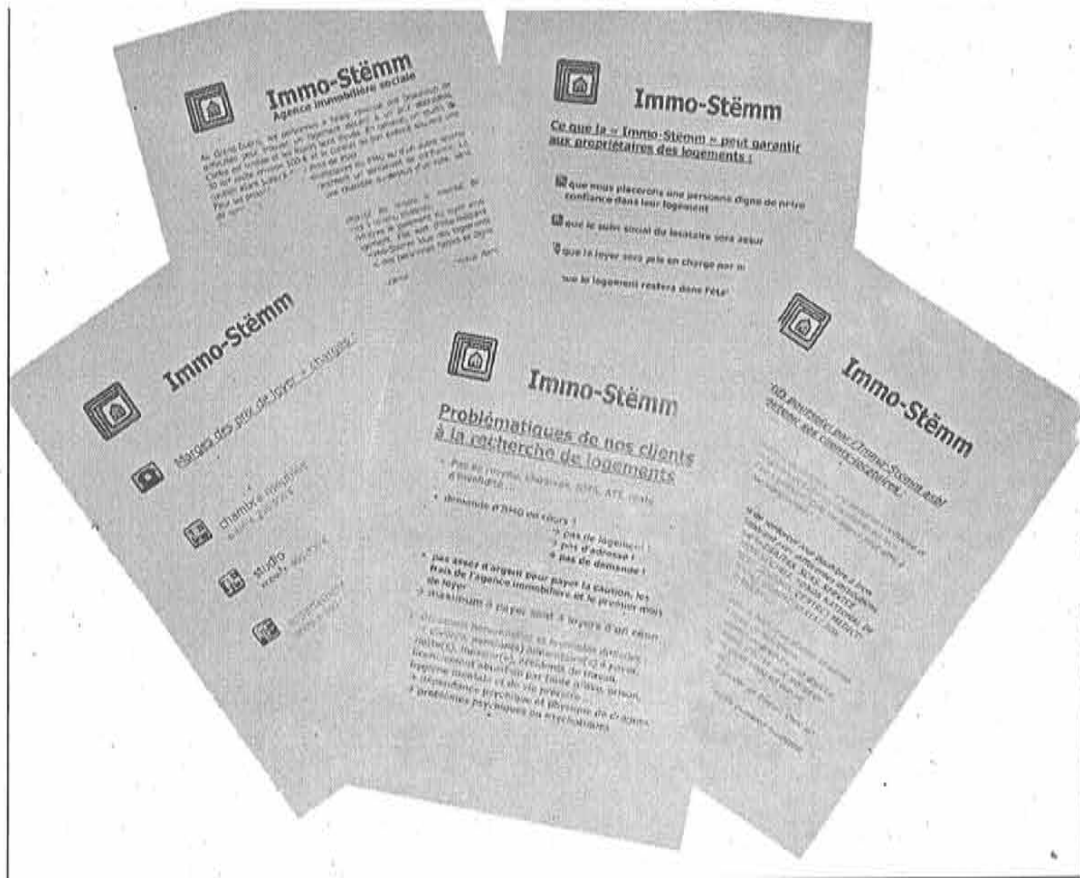
Ech hun eng flott Erennerung un de "Pit": mir hun eise Courage beieneen geholl an sin zesummen op Veiaanen an d'Schwämm gaangen. Ech hun mech genéiert vir mech sou anzwousch ze goen an de "Pit" huet sech och net gaeren ouni Kleeder gewisen. Awer deen Metteg hun mer eis getraut an et war hien, dee mir gesoot huet: Mir sin wéi mer sin, an mir maachen daat elo, egal waat d'Leit denken an soen. Hien huet mir dee Metteg erzielt, dass hien nie einfach esou eppes ennerholl huet; all seng Aktivitéiten waren emmer op seng Drogen ausgeriicht; mat enger Frendin an de Kino goen, ierjendwou hifuehren, vir Vakanz ze maachen; verléift sin oder einfach Spaass hun as et bei him nemmen an der fréier Kandheet gin; hien wor nie en "Teenager" wéi main Bouf et haut as; an daat hun ech emmer verhaalen, dass him e Steck vun Liewenserfahrung gefehlt huet, obschon en schon dunn méi erlieft haat, wéi ech mer konnt a wollt viirstellen.

Wann der dem "Pit" desen Message kéint weiderlédén, wär ech frouh, vun him ze heieren. Ech kann awer och verstoen, wann der daat net wellt oder kennt maachen.

Mat allerbeschten Gréiss an groussem Respekt virun Aerer Aarbecht an dem "Pit" sengem Courage,

Tania Wirthor

# Immo-Stëmm



Nachdem sich die Geburtstagsfreuden bei der Escher Antenne der sozialen Einrichtung »Stëmm vun der Strooss« etwas gelegt haben, und nun der Alltag wieder die Oberhand genommen hat, war die Zeit gekommen, um auch ernstere Themen in diesem Zusammenhang anzugehen.

Ein brisantes, und für Außenstehende bestimmt als unlösbar angesehenes Thema ist die Wohnungsnot. Ein Problem, das auch vor dem »Normalverdiener« nicht halt macht. Dreißig Quadratmeter Wohnraum sind heute nicht unter 500 Euro Kaltmiete auffindbar.

Wieso dem so ist, dafür gibt es viele Gründe. Dazu gehört, dass immer mehr Wohnraum zu wirtschaftlichen Zwecken missbraucht wird. Wirtschaftsakteure sitzen denn auch am längeren Geldhebel, und sparen, auch wenn sie eine geringfügig höhere Miete entrichten müssen, sehr viel Geld.

Vermieter freuen sich über eine derartige Kundschaft, die zumeist pflegeleicht ist, und (fast) immer pünktlich zahlt. Demgegenüber stehen Kleinverdiener und Sozialhilfeem-

pfänger, die bereits im Vorgespräch wenig Vertrauen erwecken, und sich mit Verträgen kaum, wenn überhaupt auskennen. Des Liedes Ende ist oft dann bestenfalls ein Zimmer über einer Gaststätte, ohne eigenes Bad und WC.

Dass es Lösungen, oder zumindest Ansätze hierfür gibt, das wollen wir am Beispiel der Immobilienagentur von der »Stëmm vun der Strooss« aufzeigen.

## Die Grundlage

Die »Immo-Stëmm« ist eine Aktivitäten der asbl Stëmm vun der Strooss. Sie besteht aus zwei Sozialarbeitern und 3 ehrenamtlichen Mitarbeitern und funktioniert ausschließlich mit Spendengeldern. Sicher ein Grund dafür, dass 2005 »nur« zwölf Wohnungen vermittelt werden konnten. Die Vertreter der Immo Stëmm berichten regelmäßig über Fälle, die eigentlich von den zuständigen Behörden verfolgt werden müssten...

Und genau hier ist das Problem, denn es ist nicht so dass man nicht gegen unehrliche Geschäftsmethoden und Vermieter die nur auf Profit aus sind, vorgehen möchte, doch wenn eingegriffen wird,

wo sollen die Mieter untergebracht werden? Im Bahnhofsviertel der Stadt Luxemburg, um nur ein Beispiel zu nehmen, müssten mindestens ein Drittel der »Behausungen« geräumt werden, aus Gründen der Gesundheitsschädlichkeit.

Ein weiteres Problem ist die Finanzschwäche der Mieter. Sei es, dass sie aus dem Milieu und der Szene kommen oder schlicht »arme Schweine« sind. Sie gelten als vertrauensunwürdig und »stören« nur die anderen Hausbewohner...

Somit ist das Klientel der Sozialarbeiter grob umrissen. Doch so wie jeder ein Recht auf Arbeit und medizinische Versorgung hat, so besteht auch ein Recht auf würdiges Wohnen. Dass dies nur punktuell erreicht wird, ist bedauernd wert.

## Nachgefragt

Was getan werden kann, und wie die »Immo-Stëmm« funktioniert, das haben wir Paul Kremer, zuständig für den Bereich »Süden« gefragt.

Ziel der »Immo-Stëmm« ist es, den Wohnungsmarkt

auch für Menschen mit Niedrigsteinkommen zugänglich zu machen. Die Agentur ist daher mehr als nur »Vermittler«, denn sie garantiert dem Vermieter die Mietzahlung, sowie eine ordnungsgemäße Instandhaltung der Wohnung.

Sie ist also »Mittelsmann« zwischen Mieter und Vermieter. Die »Immo-Stëmm« ist aber auch der Vertragspartner, weshalb natürlich nur Nutznießer sein kann, der auch vertrauenswürdig ist.

Für Paul Kremer ist es auch ganz selbstverständlich, dass Vermieter gewisse Garantien erhalten. Es wird versichert, dass der »Mieter« das Vertrauen der Agentur genießt, die soziale Betreuung gewährleistet ist, alle möglichen Probleme ernsthaft angegangen werden, und alles nötige getan wird, angemessene Lösungen zu finden.

Er und sein Kollege suchen natürlich bezahlbaren Wohnraum. Die »Immo-Stëmm« kann je nach Einkommenslage, für ein möbliertes Zimmer zwischen 250 und 400 Euro aufbringen. Ein Studio darf bis 550 Euro, ein Appartement mit einem Schlafzimmer bis 650 Euro kosten.

Paul Kremer gibt auch ganz offen zu, dass derzeit – quasi sofort – mindestens dreißig Wohnungen gebraucht werden, will man nur verhindern, dass gewisse »Fälle« nicht im Sumpf der Misere untergehen, denn es gibt keine Arbeit und keine geordnete Sozialhilfe für Menschen ohne Wohnsitz. Dabei

darf bemerkt werden dass nicht wenige Betroffene erst vor dem »Fall« stehen...

### *Zusammenarbeiten, ein Netz schaffen...*

Es geht natürlich nicht im Alleingang, folgt man den Ausführungen von Paul Kremer, und daher ist die Zusammenarbeit mit anderen Strukturen, die gleiche Ziele verfolgen, unumgänglich.

Es gilt, und dieses ist unbestritten, den Betroffenen wieder zu Selbstvertrauen und Wertschätzung der eigenen Person zu verhelfen. Mit einem festen Wohnsitz können Betroffene der Außenseiterrolle entkommen.

*Deshalb noch ein Appell. Wer spenden möchte, oder eine Wohnung günstig zur Miete übergeben kann, der sollte sich bei einem der Mitarbeiter melden. Nachstehend die Kontaktadressen:*

**Luxemburg-Stadt:** Ansprechpartner ist Eugène Schauss (Sozialarbeiter), 105 rue du cimetière in L-1338 Luxemburg – Telefon 49 02 60-34 – Telefax 49 02 63 – Email [e.schauss@stemmvun-derstrooss.com](mailto:e.schauss@stemmvun-derstrooss.com)

**Esch Alzette:** Ansprechpartner ist Paul Kremer (Educateur Gradué), Grand-Rue 32 in L-4132 Esch Alzette – Telefon 26 5422 23 – Telefax 26 54 22 27 – Email [p.kremer@stemmvunderstrooss.com](mailto:p.kremer@stemmvunderstrooss.com)

Spenden kann man auf das Konto: LU63 0019 2100 0888 3000 der BCEE

KP



*Paul Kremer, nimmt mit freundlichem Gesicht seine Tätigkeit sehr ernst.*



Gestern Nachmittag in der „Caserne Grand-Duc Jean“ in Diekirch

# „Ihr stellt etwas dar, auf das wir stolz sind“

Traditionelle Weihnachtsfeier für die zivilen und militärischen Armeeingehörigen / Claude Haagen und Jean Sana Ehrenkörperle der Armee

VON NICO MULLER

Im voll besetzten Festsaal der „Caserne Grand-Duc Jean“ ging in den gestrigen Nachmittagsstunden die traditionelle Weihnachtsfeier der luxemburger Armee über die Bühne. Neben einer Reihe von Ehrengästen hatte sich u.a. auch Verteidigungsminister Luc Frieden eingefunden. Für die musikalische Umrahmung sorgte ein Blechbläser-Quintett der Armee.

Im Rahmen der Weihnachtsfeier der Armee denke man traditionell auch immer an jene Mitmenschen, die sich in einer schwierigen Situation befinden, so Lieutenant-Colonel Gaston Reinig, Kommandant des militärischen Zentrums auf dem Herrenberg, zu Beginn seiner Begrüßungsansprache. Durch die finanzielle und sicherlich auch moralische Unterstützung, die Soldaten, Offiziere und Zivilpersonal der Armee diesen Menschen zukommen ließen, versuchten sie, ihnen ihr Schicksal zu erleichtern und besser zu ertragen.

In diesem Jahr unterstütze man die Vereinigungen „LCD Solidarité“, „Stém vum der Strooss“, „Service fir ons Kanoner“, „Association RHANA“ so-

wie die „Fondation du tricenaire“. Reinig richtete denn auch einen Dank sowohl an das zivile als auch das militärische Personal, das es durch Einsatz und

Professionalismus, Disziplin und Ehrlichkeit ermöglicht habe, die verschiedenen Missionen vorbildlich zu erfüllen. Weihnachtsen verbinde man immer auch mit Werten wie

Familie, Solidarität und Geborgenheit, so Luc Frieden seinerseits. Und diese Werte finde man auch bei der Armee vor. Denn der Geist einer großen Familie müsse ebenfalls zwischen den



(Fotos: Nico Muller)

Im voll besetzten Festsaal hatten auch zahlreiche Ehrengäste Platz genommen.

Soldaten herrschen, wenn sie im Einsatz sind, damit sie ihre Aufgabe ordentlich lösen könnten.

In diesem Jahr habe man des Weiteren auf die ganz besondere Solidarität der Armee im Rahmen der EU-Präzedenzentschaft zählen können. Für die hier geleistete Arbeit gebühre ihr ein großer Dank. Geborgenheit habe auch etwas mit Sicherheit zu tun. Und diese Sicherheit brauche man in der Familie, aber auch in der Welt. Dabei habe die Armee ebenfalls die wichtige Aufgabe, Probleme lösen zu helfen. Denn wenn man die Probleme in der Welt nicht beseitige, dann riskiere man, dass sie zu Problemen im eigenen Land führten, so Frieden, der der Armee abschließend im Namen der Regierung ein großes „Merci“ aussprach: „Zusammen stellt dir eppes duer, op dat mir stolz sinn!“

Im Rahmen der Feier wurden dann auch noch der ehemalige Diekircher Bürgermeister Claude Haagen sowie Ehren-Colonel Jean Sana zu Ehrenkörperle der Armee ernannt. Dieser Titel wird an Personen vergeben, die sich in besonderem Maße um die Armee verdient gemacht haben.

2

Lw 23.12.2005



Zahlreiche Soldaten nahmen an der Feier teil.



Die neuen Ehrenkörperäle Claude Haagen (l.) und Jean Sana (r.).



Aufmerksames Zivilpersonal.

20 Dezember 2005

Madame Ehlinger

En Samsten, ewei meng Mamm an ech - ewéi all Joer- eis Kreschtcadoen an d'City Concorde maachen gangen sin, do sin mir fir d'l.an d'Librairie Ernster gaangen...

Ech hun d'Titlen vun deenen eenzelen Biicher gelies an sin beim "E féine Jong " henken bliwwen.... "Ou" soot meng Mamm, "daat Buch handelt iwwert en Drogensüchtegen hei zu Letzebuerg"...

Ech hun daat Buch direkt kaaf... sou Bicher interesseieren mech emmer- wahrscheinlech gréisstendeels durech meng formatioun als assistante sociale...

Wei oft héiren ech an mengem Frendeskrees Remarquen ewei: "Drogen- hei zu Letzebuerg? Nee, daat gett et selten an wann dann just bei deenen "asozialen" Familjen. Armut? Nee awer net an eisem klengen "Paradies". " Sou sin ech och vun engem belgen Proff gefroot gin firwaat ech dann geif fir assistante sociale léieren, mir hätten dach keng Problemer an eisem "reichen" Land"...

Nuje, ech hun an mengem Job alldäglech mat Léit ze dinn denen et net gudd geet... Sou kann ech mech un eng Madame erennenen dei ech virun kurzem am Büro haat... D'Madame ass mer bekannt fir komm...No enger kurzer Zeit hun ech mech erem ereenert dat dat dei Madame war – deemols am stage an engem foyer- dei heroine süchteg war an der hiren puppelchen bei der Gebuert huet missen en Entzuch maan...Demols war ech schockéiert. Et wor dei éischten Kéier dat ech mat deem Problem direct konfrontéiert war... Lo, e puer Joer méi spéit ass d'Madame am Methadoneprogram an huet grad eng thérapie ofgeschloss... D'Madame huet mir erzielt dat hir 3 Kanner plazéiert goufen an déi Zéit nom Foyer nach vill méi schlemm war..."ech war nach méi déif gerutscht". D'Madame well vun fir ausunn fenken, "Ech well eppes aus mengem Liéwen maan". Hirt gréissten Ziel, hier gréissten Hoffnung léit do dranner eng Arbecht ze fannen an hir Kanner irgendwann zreckzekréien... D'Madame wees dat et na net iwwerstaan ass, dat et e langen Wee ass mee "des Kéier well ech et packen"

Dem Pit sein Liéwen huet mech e besseren un d'Madame ereenert- an trotzdem ass all Geschicht eng aner, ganz verschidden an eemoleg.

D'Geschicht vum Pit hun ech an 2 Deeg gelies, ech hun laang iwwert sein Liéwen nogeduecht...konnt net schlofen...

Den Pit huet Recht, en Liéser kann sech d'Réalitait net virstellen, et ass eppes anechters, an trotzdem ass d'Lieser vun deem Buch wichteg....

Et get nach vill ze vill oft eweg gekuckt an gesoot "dat ass net méi Problem, sollen se dach eens gin, et ass jo hir Schold..." Dat eis Gesellschaft mat responsabel as get och vergiess, dat et eng Krankhéit ass nach vill méi oft...

Ech hun mat Frënn, Familienmemberen an Kolleginnen iwwert d'Buch geschwaat, vill vun hinnen wellen d'Buch och liese- an der Hoffnung dat an eisem klengen "Paradies" dest Thema endlech keen tabu méi bléiw.

## Christiane Ehlinger

---

De : "Laura Dell'Angela" <laura\_d\_a@hotmail.com>  
À : <chrehli@pt.lu>  
Envoyé : mardi 22 novembre 2005 15:55  
Objet : ee feine Jong, fir de Pit

Nie  
werde ich mitansehen  
wie du leiden musstest  
wie du aufgefressen wurdest  
keinen Ausweg mehr kanntest  
Nie  
werde ich miterleben  
wie du dich vollgedröhnt hast  
wie du ausgenutzt wurdest  
Ich möchte wissen wie es ist  
süchtig zu sein  
und es doch nie erfahren  
damit ich nicht anfangen  
und auch nie anfangen werde  
Dir meinen Weg ersparen  
dir danke sagen

Laura (17)  
21.11.05

---

Schlau wie Schlange? Finden Sie es heraus – mit dem MSN Suche Superquiz und gewinnen Sie MP3Player, Reisen und mehr.



## **Christiane Ehlinger**

---

**De :** "meyer monique" <mooma12003@yahoo.fr>  
**À :** <chrehli@pt.lu>  
**Envoyé :** dimanche 27 novembre 2005 18:26  
**Objet :** Ee feine Jong

Vun Èrem Buch sinn ech begéschtert, ech sinn eng Boma vun drei Enkelkanner. Elo verstinn ech vill, well vun Drogen hat ech keng Ahnung.  
Merci fir dâat Verständnis an Gedold déi Dir haat mam Pit ech sin secher hén packt et é neit Liewen unzufänken. Seng Elteren bewonneren ech, an vill Gléck fir Iech allegur.

 Meyer  Monique 

---

**Appel audio GRATUIT partout dans le monde avec le nouveau Yahoo! Messenger**  
Téléchargez le ici !

## Christiane Ehlinger

---

**De :** "Mireille Weiten" <mimiwaha@pt.lu>  
**À :** "Christaine EHLINGER" <chrehli@pt.lu>  
**Envoyé :** dimanche 4 décembre 2005 20:21  
**Objet :** Pit

Salut Christiane,

ech hun dese Sonnden a Gesellschaft vum Pit verbruet....an ech muss soen: Chapeau fir dest Buch! A wann et nemmen engem kéint hellefen, dese Wee net anzeschloen, wier et schon derwert gewiescht, et ze maachen. Chapeau och fir Dech an Däi courage, et ze maachen....ech verstin ganz ganz gudd all déi Froen déi's Du Dir do gestallt hues.

Et ass sou brut, éierlech an an der Musik ging ee soen "Unplugged" geschriwwen, dass mir plaatsweis effektiv t'Tréine komm sin...als Mamm vun Kanner liest een dat nach aus enger ganz anerer Perspektiv an ech hun emmer nemmen gehofft, dass ech all déi Adressen déi hannen am Buch stin, nie brauch ze kontaktéieren!!!

Dest Buch gin ech ,soubal et Zäit ass, menge Kanner op alle Fall ze liesen...

Ech hoffen, Du hues ganz ganz ganz vill succès mam Buch an ech wenschen dem Pit aus déiwstem Häerzen bonne chance....so em, e soll sech un t'Liewe klammern, all Minute versichen ze genéissen, an dass hee vill ze schued ass, fir an der Gosse ze verrecken....dass hee kengem eppes schelleg ass an nemmen fir sech selwer soll duerhalen a vesichen, e schéint Liewen mat senger Konscht ze verbrennen....an eventuell aneren hellefen, net an sou eng Lag ze kommen. Hee mecht dat jo mam Buch, an dorobber kann heen effektiv ganz stolz sin. Heen war emmer e Rebell, dee vun kengem Gesetz oder enger Persoun wollt ofhängeg sin: da soll heen scho guer net Leit des Gelegenheet gin, déi heen nemmen wellen zerstéieren.

T'Buch huet mech wicklech bewegt. Merci Christiane

Mireille

## Christiane Ehlinger

---

De : "Christiane Ehlinger" <chrehli@pt.lu>  
À : "Mireille Weiten" <mimiwaha@pt.lu>  
Envoyé : mardi 6 décembre 2005 08:57  
Objet : EE FEINE JONG

Salut Mireille,

Villmools merci fir dâi Mail.

Dee Sonndeg wous du am Pit senger Gesellschaft verbruecht hues, ass hie komplett duerchgedréint. En huet wivill mol ugeruff, gekrasch hie wéilt net méi liewen, hie wär ee looser, hie kéim ni méi vun den Droge lass, hien hätt den Dealer bestallt fir sech fir seng lescht Suen Koks ze kafen fir dee leschte Schoss. Ech hu mäi bescht gemat fir hien ze raisonnéieren an awer geduecht et wär alles net sou schlëmm, well dat scho méi wéi eng Kéer geschitt ass.

Méindes muerges um 7 Auer huet hien ugeruff. Hie wor komplett opbruecht a sot: Firwat huet et net geklappt? Firwat liewen ech nach ëmmer? Hien hat sech an der Nuecht no 2 Dosen Kokain, méi wéi 20mol mat engem Messer an de Bauch gepickt, mat der Gilette den Hals an d'Gelenker opgeschnidden, Fläsche gebrach a sech mat de Schierbelen an d'Häerz gepickt, sech op de Kapp geschloen, 200 Pëlle geholl!! Versprieche mer, dass de keng Ambulanz riffs, sot hien.

Ech wosst net, wat ech sollt maachen. Ech duecht och hie géif iwwerdreiwen.

Um 9 Auer kourm ech endlech u seng Mamm.. Si ass no him kucke gaangen. Lo läit hien an der Intensivstation. E muss wahrscheinlech operéiert ginn, well d'Messer no laanscht d'Longe gaangen ass. Seng Mamm sot hien hätt fierchterlech ausgesinn. Et hätt een ee Choque krut wann een hien an och d'ganzt Haus gesinn hätt. Alles voller Blut. Wat muss deen eng Nuecht matgemat hunn! Ech kann net drun denken. Seng Mamm sot dat Buch wär vill zevill harmlos. Wat si an deenen 20 Joer matgemat hätt wär 1000mol méi schlëmm gewierscht!

A si seet och, dass et eigentlech besser wär hie wär erléist.

Den Haaptgrond fir seng Verzweiflung, huet hie mir Sonndes gesot, ass deen hei: Ech soen am Buch deenen aneren si sollen d'Fangere vun den Droge loossen, an ech selwer maachendach nach ëmmer weider. Ech kommen net dovun lass!

Wéi soll dat do nach viru goen???

Trotzdem ee schéine Kleeschensdag fir dech an deng Kanner.

Christiane

## Christiane Ehlinger

---

De : "Jill Goerens" <jill\_goerens@yahoo.de>  
À : <chrehli@pt.lu>  
Envoyé : mardi 29 novembre 2005 17:36  
Objet : bonjour

Bonjour Madame Ehlinger,

An mengem Numm wollt ech Iech matdeelen, dass daat Buch "Ee feinen Jong" wirklech gudd ass. Well ech den Pit vun gesinn hir kennen, verstinn ech heen lo vill besser. Waat den Mann an sengem Liewen erlierwt huet war net schein. An daat Buch huet mech vasszineiert. De Film vun "Die Kinder vom Bahnhof ZOO" ass och schlemm mee daat ass just een Film an daat kann een sech haut an der Realiteit net virstellen, mee daat Buch huet ma bewosst gemacht daat et Drogenzeen och hei am Land gett an dass een dei nach net am Grew huet. Ech hun Respekt virum Pit an virun sengem Kierper dass heen daat sou laang mat gemacht huet. An wat ech nach respekteren ass, dass heen de Mutt haat domat an öffentlechkeet ze goen dofir brauch een vill COURAGE. Och fir Iech all Respekt dass dir daat duerchgezun hot an mat him den Wee gangen sidd. Daat Buch soll wirklech jidderen liesen, dass och d' Leit vun baussen kennen villen wei schweier daat fir d' Menschen an der Emgeigend ass! Daat Buch haat mech gereiert an hoffen et huet dem Pit an senger Famill rem nei Liewenskraft bruecht. Ech hoffen d' Buch huet bei Grouss an Kleng vill Afolleg an Leit sollen mirken wei et dobaussen wirklech ofleeft.

Mes sentiments distinguée

GOERENS, JILL  
17 Joer aal

---

Gesendet von Yahoo! Mail - Jetzt mit 1GB Speicher kostenlos - Hier anmelden: <http://mail.yahoo.de>

29/11/05

Sticht 27/10/18 Streekluyden west





Nürnberg West  
Land 24/12/16



Vanuatu 27/12/65

Redden barge. W. C. AT





La Stëmm vun der Strooss a organisé deux fêtes de Noël pour les sans domicile fixe mercredi et hier

La voix  
23/12/05

# Beaucoup de chaleur

Pour la septième année consécutive, l'association *Stëmm vun der Strooss* a organisé sa fête de Noël pour les sans domicile fixe et personnes dépendantes. Ou plutôt ses fêtes. Car la nouvelle antenne d'Esch-sur-Alzette a pour la première fois accueilli les festivités mercredi midi. Comme à Luxembourg hier, la soirée a permis à ces personnes souvent seules de se retrouver ensemble dans une ambiance empreinte de chaleur.

■ Ouverte le 11 octobre 2004, l'antenne d'Esch-sur-Alzette de l'association *Stëmm vun der Strooss* a accueilli pour la première fois la fête de Noël organisée pour les sans domicile fixe et les personnes dépendantes, mercredi midi.

Cinquante-neuf personnes se sont régallées de toasts aux champignons, lièvre avec choux et haricots, sans oublier la fameuse bûche de Noël en dessert. «Du 11 octobre 2004 au 30 septembre 2005, nous avons accueilli 606 personnes différentes à Esch», précise Alexandra Oxacelay, chargée de direction à l'association, «dont 436 hommes, soit 71,96 %, et 170 femmes, soit 28,04 %. Parmi eux, 55 % étaient célibataires, 11 % divorcés et 1 % veufs». La solitude apparaît comme un leitmotiv au sein de cette population. «Alors nous travaillons avec eux dans le cadre d'une réinsertion professionnelle. Neuf personnes sont occupées à Esch pour faire la cuisine, le nettoyage des douches, la distribution des serviettes et l'entretien des locaux. Elles sont payées d'après le RMG et leur nombre d'heures de travail varie selon leur état de santé», explique Mme Oxacelay. Dans ce foyer de jour, les sans domicile fixe ne trouvent pas de toit pour la nuit, mais l'antenne d'Esch collabore si nécessaire avec le foyer situé rue du Canal qui dispose de quinze lits. «Et lorsque nous n'utilisons pas toute la nourriture, nous leur en apportons», ajoute-t-elle.

Au siège de l'association à Bonnevoie cela fait déjà sept ans que cette fête de Noël est organisée. L'année dernière, elle avait rassemblé 120 personnes. Cette année, ce chiffre sera sans doute



A Luxembourg hier soir, la fête a remporté un franc succès

(Photo: Anouk Antony)

plus important. Du 1<sup>er</sup> janvier au 20 décembre 2005, 922 personnes différentes ont été accueillies à Luxembourg avec, là encore, une majorité d'hommes: 710 pour 212 femmes. «Ces personnes représentent 66 nationalités différentes, dont 38 % de Luxembourgeois. Leur moyenne d'âge est de 35 ans et 60 % d'entre elles sont célibataires», détaille Alexandra Oxacelay. Par rapport à l'antenne d'Esch, celle de Bonnevoie ne dispose ni de douche ni de buanderie.

## Dans deux ans à Schoenfels

Pourtant, ces services se révèlent malheureusement nécessaires, compte tenu du nombre croissant de sans domicile fixe. «Il n'existe pas de chiffre officiel, mais je pense que nous frôlons les cinq cents SDF au Luxembourg», avance Marcel Dettail, président de la *Stëmm vun der Strooss*. «Et nous accueillons de plus en plus de jeunes, car ils n'ont souvent droit à aucune aide financière», ajoute Alexandra Oxacelay. «Alors ils tombent vite dans les drogues dures ou la prostitution. A Bonnevoie, 18,56 % des personnes que nous accueillons ont moins de 25

ans». D'une façon générale, la chargée de direction estime qu'il manque des infrastructures d'accueil. Un centre devrait d'ailleurs voir le jour dans deux ans à Schoenfels, proposant des logements et un travail encadrés.

En attendant, les festivités organisées mercredi et hier ont permis à tous d'oublier leurs problèmes et de trouver un peu de réconfort, «ce qui n'existe pas dans la rue», ajoute Alexandra Oxacelay. Lors de ces deux manifestations placées sous le sceau de la générosité et de l'entraide,

le service des repas avait été préparé par les scouts et organisé par la State Street Bank. La société Alter Domus a quant à elle distribué 170 polaires à Esch-sur-Alzette et 130 à Luxembourg. Et pour la première fois encore, la soirée a été accompagnée d'un encadrement musical, assuré bénévolement par Jeannot Buchler. Plats chauds et chaleur humaine ont donc fait oublier à tous le froid de la rue et de la solitude le temps d'un repas de Noël.

■ Anne-Sophie Rihm



Mercredi à Esch-sur-Alzette, cinquante-neuf personnes ont dégusté la traditionnelle bûche de Noël

(Photo: Jérôme Giller)



*Madeleine, une invitée au repas d'hier soir*  
**Un simple besoin de contact**

Un copain avec lequel elle travaillait qui la quitte, la perte de son emploi, deux hernies discales qui se déclarent: tel est l'engrenage dans lequel est tombée Madeleine il y a plus de dix ans. Elle est aujourd'hui bénéficiaire du revenu minimum garanti (RMG).

Avec ses 1.100 euros mensuels, elle loue un petit studio qui lui coûte 500 euros, situé non loin du siège de l'association *Stëmm vun der Strooss* à Luxembourg. «Ce n'est pas le grand luxe, mais ça me permet de vivre», affirme-t-elle en montrant fièrement les quelques paillettes qu'elle a dispersées dans ses cheveux à l'occasion de la fête de Noël. Alors hier soir, elle se sentait presque honteuse face à ceux, encore plus pauvres qu'elle, qui vivent dans la rue. «J'ai mal au cœur quand je les vois», avoue-t-elle à voix basse. De temps en temps, malgré son RMG, l'argent lui manque, surtout «parce que les soins médicaux, ça coûte cher». Alors, comme elle l'a fait dernièrement, elle vient manger à la *Stëmm vun*

*der Strooss*. Lundi midi, elle est ainsi repartie avec un croquemonsieur dans le ventre. Mais plus que de nourriture, c'est de contact dont Madeleine a besoin, elle qui se plaint beaucoup de la solitude. «J'ai envie de voir des gens. Je suis toujours toute seule. Ce n'est pas facile», dit-elle simplement. C'est également pour cette raison qu'elle est venue participer au repas organisé hier soir.

«Je n'attends pas que l'on parle à table d'argent ou de sujets sérieux comme la géographie, mais juste que l'on discute de la pluie ou du beau temps, ou, je ne sais pas moi... De quelque chose d'autre», espère Madeleine, pensive. Alors, avec sa coupe de champagne à la main, elle se dirige vers les tables où elle entend parler français de préférence, car «je suis corse», affirme-t-elle fièrement. «Mais je parle aussi italien!», renchérit-elle. Et, avant de s'asseoir à cette table de Noël, elle glisse d'une voix triste: «Et moi, je ne peux même pas faire de cadeaux».

■ ASR

Obdachlose feiern Weihnachten

# Drei-Gang-Menü, Rotwein und Bedienung

Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“ lud zum Festmahl ein

VON CLAUDE FEYEREISEN

Weihnachten – das Fest der Freude im Familienkreis. Doch nicht jeder feiert mit Vater, Mutter, Partner und Nachwuchs in der geheizten Stube oder im Restaurant. Für jene Menschen, die kein festes Dach über dem Kopf haben, ist das Weihnachtsfest nur selten ein Grund zur Freude. Es sei denn, sie leben in der Hauptstadt oder in Esch/Alzette ...

Zum anstehenden Weihnachtsfest hatten die Mitarbeiter der Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“, die sich in Niederlas-

sungen in Luxemburg-Bonne-  
weg und Esch/Alzette um Ob-  
dachlose kümmert, zum Fest-  
schmaus eingeladen. Ansonsten  
eher unüblich, wurden die Gäste  
zum Weihnachtsfest sogar be-  
dient und mussten nicht in der  
Küche anstehen, um sich ihr Ge-  
richt abzuholen.

In Esch/Alzette hatte man das  
Festmahl am Mittwochmittag auf  
80 Personen ausgerichtet: Auf  
dem Menü standen Champi-  
gnon-Toast als Vorspeise und  
Hase als Hauptgericht. Daneben  
gab es Spätzle, Rotkohl und  
grüne Bohnen und, als Nach-



Auch in Bonneweg ist die „Stëmm vun der Strooss“ aktiv.

(Foto: Anouk Antony)



Wie im Restaurant: Zum Weihnachtsfest wurde den Obdachlosen das Essen an den Tisch gebracht.

(Foto: Jérôme Gillen)

tisch, die obligatorische Weih-  
nachts-Büche.

Nicht minder feierlich ging es  
am Donnerstagabend bei der  
„Stëmm vun der Strooss“ in Lu-  
xemburg-Bonneweg zu. Da man  
mit 120 Gästen gerechnet hatte,  
war ein beheiztes Zelt im Garten-  
bereich aufgebaut worden, um al-

len Obdachlosen einen möglichst  
angenehmen Abend zu bieten.  
Der Erfolg gibt den Verantwortli-  
chen der „Stëmm vun der Strooss“  
Recht: Den Obdachlosen konnte  
man die Freude förmlich vom Ge-  
sicht ablesen, sind sie es doch  
sonst nicht gewohnt, bedient und  
mit einem solch erlesenen Drei-

Gang-Menü verwöhnt zu werden.  
Doch damit nicht genug: Um das  
Weihnachtsfest gebührend zu  
vervollständigen, erhielten die  
Gäste ohne feste Bleibe ein festlich  
verpacktes Geschenk: ein Polar-  
Shirt, das ihnen während der kal-  
ten Jahreszeit sicherlich viele gute  
Dienste leisten wird.

Alain Kleeblatt

Lire en page 3

## Un Noël à la Stëmm



*Le Quotidien*  
*23/12/05*

L'association Stëmm vun der Strooss, qui vient en aide aux sans-abri et aux personnes en difficulté, a organisé sa fête de Noël, hier.

Lire en page 14

# Fêter Noël ensemble

Les locaux de la Stëmm vun der Strooss, à Luxembourg-Bonnevoie, ont accueilli, hier, une grande fête de Noël ouverte à toutes et à tous.



2. 23. 12. 05 1...

Après le repas de Noël, organisé dans sa structure eschoise, mercredi, et qui a accueilli 61 visiteurs, la Stëmm a fêté Noël dans ses locaux de Luxembourg-Ville.

Hier, à 18 h 30, dans les locaux de la Stëmm vun der Strooss, l'heure était à la fête et aux retrouvailles. L'association qui épaula les sans-abri a organisé la 7<sup>e</sup> édition de sa fête de Noël qui a réuni les sympathisants de l'association et les personnes qui franchissent, tout au long de l'année, le seuil du numéro 105, de la rue du Cimetière. Les scouts de la FNEL (Fédération nationale des éclaireurs luxem-

bourgeois) ont préparé le repas de ce jour de partage. Les jeunes hommes et jeunes filles aux foulards étaient derrière les fourneaux. Parmi eux, Alexandra Schneider, 20 ans. Elle fait partie de la troupe des Peaux-Rouges de Dudelange et c'est la première fois qu'elle donne un coup de main à la Stëmm vun der Strooss.

«Cela me fait plaisir de faire du bien pour ces personnes qui n'ont pas grand-chose», lance la jeune fille qui s'est portée volontaire pour cette opération sans hésiter.

Alors que les petites assiettes posant les entrées sont distribuées, elle poursuit avec un sourire : «Je

trouve qu'il y a une bonne ambiance et j'espère que tout se passera bien!».

Se retrouver, discuter

À côté d'Alexandra, Tom Scholtes, également membre de la FNEL, souffle un instant en attendant que les convives (on attendait environ 120 personnes, hier) dégustent tranquillement leur premier plat.

«La FNEL prépare le repas de Noël de la Stëmm depuis cinq ans maintenant», explique l'habitant de Medernach. «Nous sommes en tout dix-huit à travailler pour cette manifestation. Ce ma-

tin, certains ont commencé à tout préparer dès 9 h». Les scouts ont eux-mêmes découpé le gibier il y a quelques jours. La viande a été offerte par un ami des scouts. Le pâté, quant à lui, a été préparé, lundi, par les jeunes de la FNEL eux-mêmes.

«C'est devenu naturel de venir à la Stëmm», explique Tom Scholtes. «Vous savez, nous avons l'habitude de cuisiner pour beaucoup de personnes!».

Et, apparemment, les scouts ont du talent à voir les invités de la Stëmm apprécier leur entrée en discutant les uns avec les autres dans une ambiance détendue et conviviale.

## Les échos

### La Stëmm en chiffres à Luxembourg

922 personnes ont bénéficié des services offerts par la Stëmm vun der Strooss entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 20 décembre 2005 (710 hommes et 212 femmes). En 2004, la Stëmm avait offert ses services à 850 personnes. Il y a eu 54,12 % de nouvelles personnes par rapport à cette année 2004.

La structure de soutien située au 105, rue du Cimetière, à Bonnevoie, a reçu en moyenne durant ce mois de novembre 68,15 personnes.

La moyenne d'âge des personnes bénéficiant de ce service est de 35 ans. 38,18 % des personnes fréquentant la Stëmm de la capitale sont de nationalité luxembourgeoise.

La structure de Bonnevoie a vu en une année défiler 66 nationalités dans ses locaux, Luxembourgeois compris.

### Un coup de main des bénévoles

Lors de la 7<sup>e</sup> fête de Noël organisée à Luxembourg, les bénévoles ont épaulé la Stëmm vun der Strooss pour l'organisation de cette soirée. Dix bénévoles de la State Street Bank ont prêté main-forte à l'équipe et ont assuré le service tout le long de la soirée.

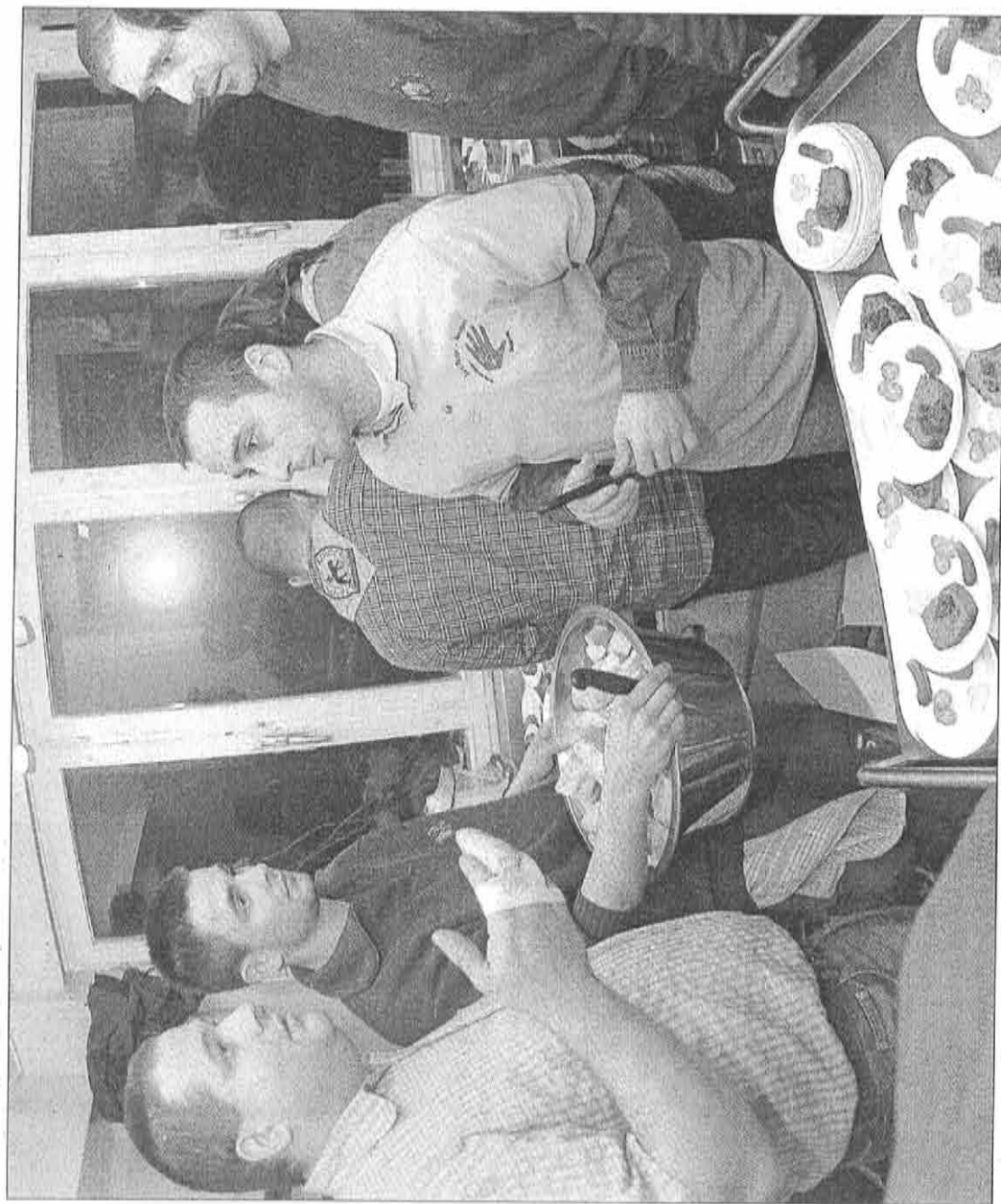
Les scouts de la FNEL, quant à eux, ont préparé le repas de Noël qui était composé, en entrée, d'une tranche de pâté avec des cornichons et des tomates cerise suivie d'un ragoût de chevreuil servi avec du chou rouge et des spätzle et, pour finir, la traditionnelle bûche de Noël. La soirée a, de plus, été animée toujours bénévolement par Jeannot Buchler. À l'issue de la soirée, les sans-abri, comme à Esch-sur-Alzette, mercredi midi, ont reçu un polaire en cadeau. Il a été offert par la société Alter Domus.

Textes :  
Laurent  
Duraissin





Le questionnaire de 23/12/05



Les scouts de la FNEL ont préparé ce repas de Noël pour la Stëmm.



Ce repas est une belle occasion pour tous les participants de se retrouver.

Célébration 28/12/05

>> .bild der woche

**Weihnachtsfest bei der „Stëmm vun der Strooss“:** 925 Männer und Frauen haben dieses Jahr bei der „Stëmm vun der Strooss“ in der Hauptstadt Zuflucht gefunden. In der Zweigstelle in Esch, die vor etwa einem Jahr eröffnet wurde, waren es 606. „Die Zahl der Obdachlosen steigt weiterhin“, sagt die Verantwortliche Alexandra Oxacelay. 38 Prozent sind Luxemburger, 18 Prozent sind jünger als 25 Jahre. Die allermeisten sind alleinstehend – 90 Prozent – und besonders in diesen Feiertagen von Einsamkeit bedroht.  
Foto: Luc Deflorenne



Unter Reif und Schneelast **umknickende Strommasten**

# „Auch bei uns nicht auszuschließen

In Nordrhein-Westfalen knickten Ende November rund 50 Hochspannungsmasten unter der Last von armdicken Eispanzern um.

Das es aufgrund besonderer klimatischer Verhältnisse auch in Luxemburg zu ähnlichen Problemen kommen könnte, sei natürlich nicht ganz auszuschließen, meint Etienne Schneider aus dem Energieministerium.

Aufgrund der luxemburgischen Netzstruktur geht man aber davon aus, dass der Schaden auf jeden Fall lokal begrenzt wäre.

Im Raum Münsterland waren die Masten dominoartig über mehrere Kilometer umgeknickt.

Der Bruch von einem oder mehreren Kabeln führt dazu, dass der betreffende Mast einseitig einer enormen Zugbelastung ausgesetzt ist, der er nicht standhalten kann, erklärt Schneider.

Das Netz der Cegedel-Net sei in kleinere Blöcke aufgeteilt, die jeweils durch stärkere Masten abgeschlossen werden, die in der Lage seien, diesen Domino-Effekt zu unterbrechen. Und kleinere

Lücken könnten vergleichsweise schnell mit so genannten Notmasten überbrückt werden. Rein theoretisch ist die Cegedel damit vergleichsweise gut auf klimatische Extremsituationen vorbereitet. Sollte das Wetter in den nächsten Tagen allerdings Kapriolen machen, sähe es in der Pra-

xis etwas anders auch. Im Rahmen der guten geschäftlichen Beziehungen hatte die Cegedel einen Großteil ihrer erst rezent erworbenen Notmasten Ende November an die RWE (Rheinisch-westfälische Elektrizitätswerke) ausgeliehen, die sie im Raum Osnabrück auch einen Monat spä-

ter noch benötigen. Man verfolge die meteorologischen Entwicklung genau, erklärt eine Cegedel-Mitarbeiterin. Derzeit gebe es keinen Anlass zu besonderer Beunruhigung.



Schmierige und glatte Straßen



Die Kleiderkammer der „Stëmm vun der Strooss“



Die Küchencrew der „Vollekskichen“



Kälteeinbruch über Europa

# Wie ist Luxemburg auf den Frost vorbereitet?



Foto: Alain Rischard

Auch Luxemburger Obdachlose frieren: Unser Foto zeigt einen fröstelnden „Strummert“ in der Bahnhofshalle

**Die Temperaturen erreichten in der Nacht zum Montag Rekordwerte für diesen Winter. Die ganze Woche über soll es kalt, sehr kalt bleiben.**

**W**elche Unterkünfte stehen im reichen Luxemburg den Obdachlosen zur Verfügung; wo können sie sich aufwärmen, wo schlafen? Auf diese Fragen gehen wir auf den Seiten 19 und 20 ein, beleuchten in dieser Ausgabe aber auch die Infrastruktur, wie etwa die Strommasten.

Wie die Stromverteilungsunter-

nehmen für die Minusgrade gerüstet sind, haben wir daneben untersucht und gehen kurz auf die Reaktion von „Ponts et Chaussées“ und CFL auf die Kälte ein.

Außerdem berichten wir darüber, wie die Natur auf den Wintereinbruch reagiert. Die Mäuseplage dürfte bei Temperaturen bis Minus 10 Grad ein saisonales Ende gefunden haben.

Tipps für Autofahrer runden unsere Übersicht ab.

-> Seite 3, 19, 20, 26

Hilfe für Obdachlose

## Wohin, wenn es draußen kalt wird?

### Nachts

- **Foyer Ulysse**

3, Dernier Sol, Luxemburg, täglich von 19.00 bis 9.00 Uhr geöffnet

- **Foyer Nuetsel**

8, rte de Thionville, Luxemburg, täglich von 21.00-9.00 Uhr geöffnet;  
(für Drogenabhängige)

- **Foyer Openthalt**

14, rue du Puits, Luxemburg  
(für Familien mit Kindern)

- **Foyer de nuit**

37, rue du Canal, Esch/Alzette,  
täglich von 17.00 bis 9.00 Uhr  
(von Dezember bis März)

### Tagsüber

- **Téistuff**

3, Dernier Sol, Luxemburg, täglich von 9.00 bis 12.00 und 14.00 bis 19.00 Uhr

- **Abrigado**

8, rte de Thionville, Luxemburg, montags bis freitags von 16.00 bis 20.00 Uhr (für Drogenabhängige)

- **Vollekskichen**

14, rue du Puits, täglich von 11.30 bis 13.30 Uhr und von 17.00 bis 19.00 Uhr

- **Stëmm vun der Strooss**

105, rue du Cimetière, Luxemburg, und 32, Grand-rue, Esch/Alzette, montags bis freitags von 12.00 bis 17.00 Uhr

## Notmasten noch im Auslandseinsatz

Für die nächsten Tage sind zwar Schneefall und sehr kalte Temperaturen angesagt, das aber sei unproblematisch. Nervös wird man schon eher, wenn sich bei Temperaturen um den Gefrierpunkt anhaltender Nebel und Raureif bildet oder es zu ergiebigen Niederschlägen von Nassschnee kommt.

Raureif hatte Ende der 80er Jahre im Norden des Landes für vereinzelte Stromausfälle gesorgt.

Eine ganze Reihe von Stahlgittermasten hatten sich damals unter der Eislast zwar verbogen, waren anders als die teilweise über 50-jährigen Nachkriegsveteranen der RWE aber nicht eingeknickt. lm.

## Kälte

Mittwoch, 28. Dezember 2005 • Nr. 301

Unter Reif und Schneelast umknickende Strommasten

# „Auch bei uns nicht auszuschließen“

In Nordrhein-Westfalen knickten Ende November rund 50 Hochspannungsmasten unter der Last von armdicken Eispanzern um.

Dass es aufgrund besonderer klimatischer Verhältnisse auch in Luxemburg zu ähnlichen Problemen kommen könnte, sei natürlich nicht ganz auszuschließen, meint Etienne Schneider aus dem Energieministerium.

Aufgrund der luxemburgischen Netzstruktur geht man aber davon aus, dass der Schaden auf jeden Fall lokal begrenzt wäre.

Im Raum Münsterland waren die Masten dominoartig über mehrere Kilometer umgeknickt.

Der Bruch von einem oder mehreren Kabeln führt dazu, dass der betreffende Mast einseitig einer enormen Zugbelastung ausgesetzt ist, der er nicht standhalten kann, erklärt Schneider.

Das Netz der Cegedel-Net sei in kleinere Blöcke aufgeteilt, die jeweils durch stärkere Masten abgeschlossen werden, die in der Lage seien, diesen Domino-Effekt zu unterbrechen. Und klei-



Schmierige und glatte Straßen

nere Lücken könnten vergleichsweise schnell mit so genannten Notmasten überbrückt werden. Rein theoretisch ist die Cegedel damit vergleichsweise gut auf klimatische Extremsituationen vorbereitet. Sollte das Wetter in den nächsten Tagen allerdings Kapriolen machen, sähe es in der Pra-

xis etwas anders aus. Im Rahmen der guten geschäftlichen Beziehungen hatte die Cegedel einen Großteil ihrer erst rezent erworbenen Notmasten Ende November an die RWE (Rheinisch-westfälische Elektrizitätswerke) ausgeliehen, die sie im Raum Os-

ter noch benötigen. Man verfolge die meteorologischen Entwicklungen genau, erklärt eine Cegedel-Mitarbeiterin. Derzeit gebe es keinen Anlass zu besonderer Beunruhigung.

## Notmasten noch im Auslandseinsatz

Für die nächsten Tage sind zwar Schneefall und sehr kalte Temperaturen angesagt, das aber sei unproblematisch. Nervös wird man schon eher, wenn sich bei Temperaturen um den Gefrierpunkt anhaltender Nebel und Raureif bildet oder es zu ergiebigen Niederschlägen von Nassschnee kommt.

Raureif hatte Ende der 80er Jahre im Norden des Landes für vereinzelte Stromausfälle gesorgt.

Eine ganze Reihe von Stahlgittermasten hatten sich damals unter der Eislast zwar verbogen, waren anders als die teilweise über 50-jährigen Nachkriegsvarianten der RWE aber nicht eingeknickt. Im.

# Coup de froid sur l'Europe

Le froid s'est installé sur l'Europe et a déjà fait 4 morts en Turquie. Météo France un appel à la vigilance en Moselle et l'aide s'organise au Luxembourg.

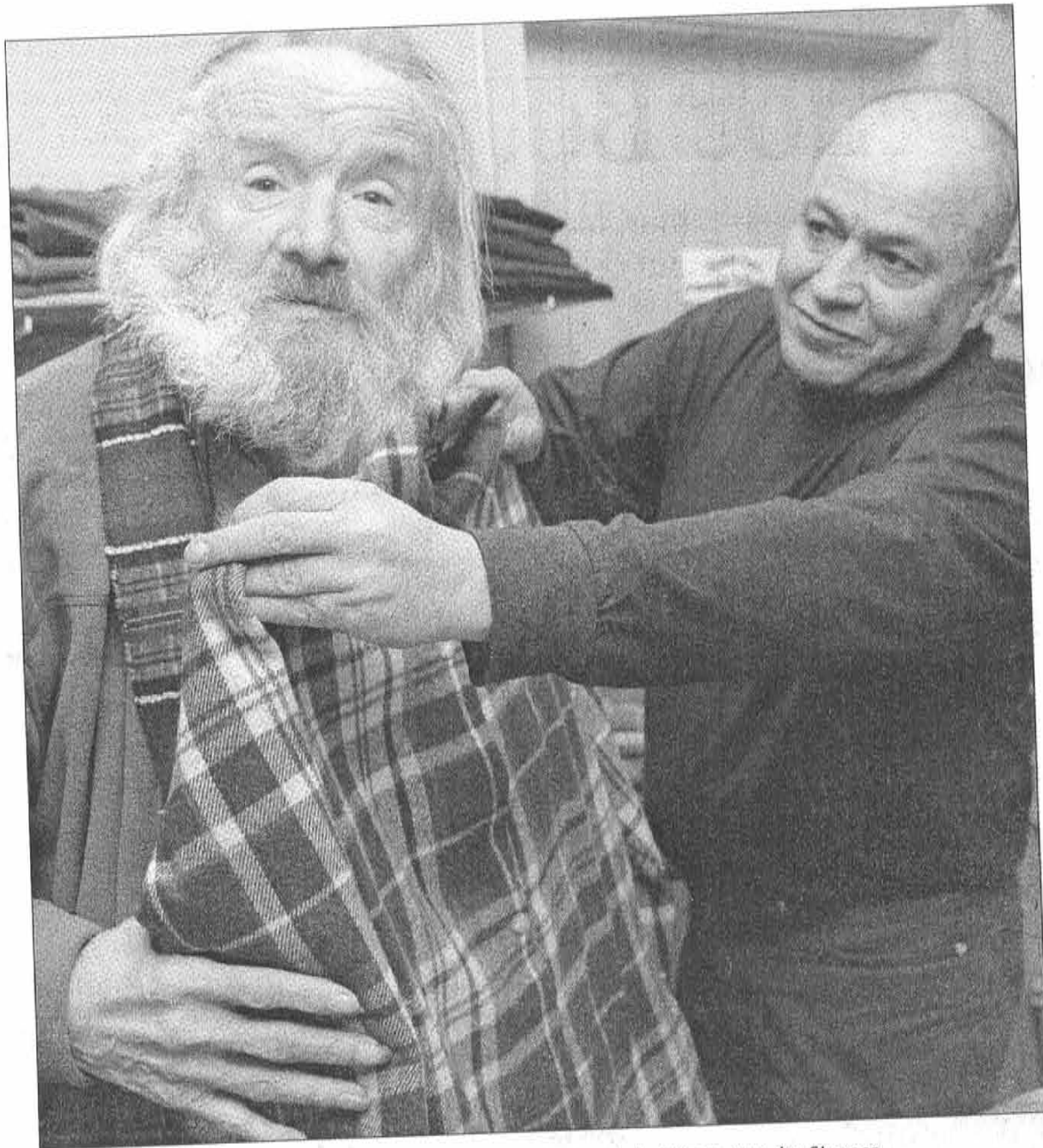


Photo: charles caratini

Les sans-abri peuvent se vêtir gratuitement dans les locaux de la Stëmm vun der Strooss.



L'association Stëmm vun der Strooss distribue gratuitement des vêtements pour les sans-abri dans leurs locaux à Bonnevoie et à Esch.

Luxembourg.- «Le Luxembourg ne dispose pas d'un plan grand froid comme c'est le cas en France», explique Alexandra Oxacelay, chargée de direction de l'association Stëmm vun der Strooss, à Bonnevoie. Pas de niveau 1, de niveau 2 ou de niveau 3 pour venir en aide aux sans-abri. «On fonctionne comme d'habitude», poursuit Alexandra. Les cafés-restaurants de Bonnevoie et d'Esch-sur-Alzette sont ouverts du lundi au vendredi, de 12 à 17 h, et proposent des repas et des boissons chaudes. Mais c'est largement insuffisant. «À Luxembourg, seuls les foyers Ulysse et la Nuetseil sont ouverts pendant le week-end. Il faudrait que cela se généralise».

Les températures vont continuer de baisser. La météo prévoit des chutes de neige jusqu'en fin de semaine, avec des températures oscillant entre -8 et -2 degrés. Les foyers de nuit affichent complet. Les sans-abri qui n'ont pas trouvé un lit pour la nuit s'abritent dans les parkings souterrains, les trains ou les églises, quand elle sont ouvertes.

Du 1<sup>er</sup> janvier au 20 décembre dernier, 922 personnes différentes ont bénéficié des services de Stëmm vun der Strooss, contre 850 sur la même période en 2004. Selon les derniers chiffres, 68,15 personnes en moyenne se rendaient à Bonnevoie au mois de novembre.

## Nombre constant

Malgré la chute des températures, Alexandra Oxacelay n'a pas noté une augmentation de la fréquentation des cafés-restaurants. «Le nombre des sans-abri est sensiblement le même. Il n'y en a pas plus, mais ils restent plus longtemps, jusqu'à la fermeture des locaux». L'association Stëmm vun der Strooss les aide comme elle peut. Elle a mis en place un local de distribution de vêtements qui permet aux sans-abri de se vêtir gratuitement. «Nous avons vraiment beaucoup de vêtements. Ils peuvent passer s'ils en ont besoin; nous avons vraiment de quoi faire dans nos stocks». La distribution a lieu du lundi au vendredi, de 12 h 30 à 15 h.

En France, Météo France a annoncé hier des chutes de neige, du verglas et un niveau d'alerte orange dans les départements de la Meurthe-et-Moselle, la Moselle, les Vosges, la Basse-Normandie et les Côtes-d'Armor.

Les conducteurs sont incités à se montrer «prudents et vigilants», des chutes de neige ou de verglas étant attendues «dans des proportions importantes» avec des conditions de circulation pouvant devenir «très difficiles».

Face à l'offensive du froid, une soixantaine de départements ont été placés au niveau 2 ou 3 du plan «grand froid». Le Lot et l'Aveyron, où les températures pourront descendre jusqu'à -17, ont été placés au niveau maximum de 3.

travaux de déblaiement de neige s'est tué quant à lui en heurtant un panneau de signalisation.

Plusieurs routes sont fermées à la circulation, en particulier dans le Centre et l'Est, où plus de 3 000 villages sont inaccessibles. La météo a toutefois annoncé un radoucissement des températures pour les prochains jours.

R. Henriques

mercredi 28 décembre 2005

## Les sans-abri livrés à eux-mêmes



Une vague de froid traverse actuellement l'Europe. Le Luxembourg n'échappe pas à la chute des températures. Des averses de neige sont attendues jusqu'à demain. Les sans-abri, démunis face au froid, peuvent profiter, l'après-midi, d'un repas et de boissons chaudes auprès de l'association Stëmm vun der Strooss, qui leur offre un service de distribution gratuite de vêtements. Lire en page 18

# Winteraktion für Obdachlose

Im vergangenen Winter wurde in Esch zum ersten Mal übergangsweise ein Nachtquartier für Obdachlose eingerichtet. Seit dem 12. Dezember dieses Jahres hat die Einrichtung in der Kanalstraße ihre Türen wieder für Menschen geöffnet, die nachts Schutz vor der Kälte suchen.

**E**sch - Seitdem haben 24 Personen (darunter eine Frau) im Alter zwischen 20 und 50 Jahren diese Hilfe in Anspruch genommen, im Schnitt kommen zehn bis 15 Personen pro Tag. Abends gibt es die Möglichkeit, ein Brot zu sich zu nehmen und in der Mikrowelle kann Essen, das mittags bei der „Stëmm vun der Strooss“ übrig geblieben ist, wieder erwärmt werden. Stefan Selfrin, einer der beiden Leiter des „Foyer d'urgence“, würde sich wünschen, dass der Männer- und der Frauen-Bereich deutlicher voneinander getrennt wären.

Einer der Obdachlosen erzählt, dass er nicht weiß, wo er den Tag verbringen soll, wenn er morgens

das Nachtquartier verlassen muss. Von der Escher Tagesstätte für Obdachlose hatte er noch nicht gehört. Vom Nachtquartier hat er nur durch Zufall erfahren – als er an der Tür vorbeiging und das Schild sah. Er kam vor eini-

gen Wochen nach Luxemburg, um Arbeit zu suchen. Bisher hat er keine gefunden, und als seine Geldreserven aufgebraucht waren, begann sein Leben auf der Straße.

zim



Dieser Mann fand Schutz vor der Kälte

Les services de la „Stëmm vun der Strooss“

## Quelques chiffres

### Le foyer à Luxembourg:

922 personnes différentes ont bénéficié des services offerts entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 20 décembre 2005 (850 personnes différentes en 2004), dont

- 710 hommes et
- 212 femmes (soit 22,99%)
- 540 personnes résidentes (de ces 922 personnes)
- 68,15 personnes par jour en moyenne au mois de novembre
- 38,18% des personnes de nationalité luxembourgeoise
- 54,12% de nouvelles personnes par rapport à 2004
- 35 ans moyenne d'âge
- 66 nationalités différentes (les Luxembourgeoise inclus)
- 60% célibataires
- 6% séparés
- 23% divorcés
- 10% mariés
- 1% veufs

### Le foyer à Esch-sur-Alzette:

606 personnes différentes ont bénéficié des services offerts entre le 11 octobre 2004 (ouverture des nouveaux locaux) et le 30 septembre 2005, dont

- 436 hommes (71,96%) et
- 170 femmes (28,04%)
- 56 personnes par jour en moyenne au mois de septembre
- 36 moyenne d'âge
- 55,61% célibataires
- 7,09% mariés
- 4,29% séparés
- 11,71% divorcés
- 1,81% veufs
- 19,47% inconnus

9. März 2018

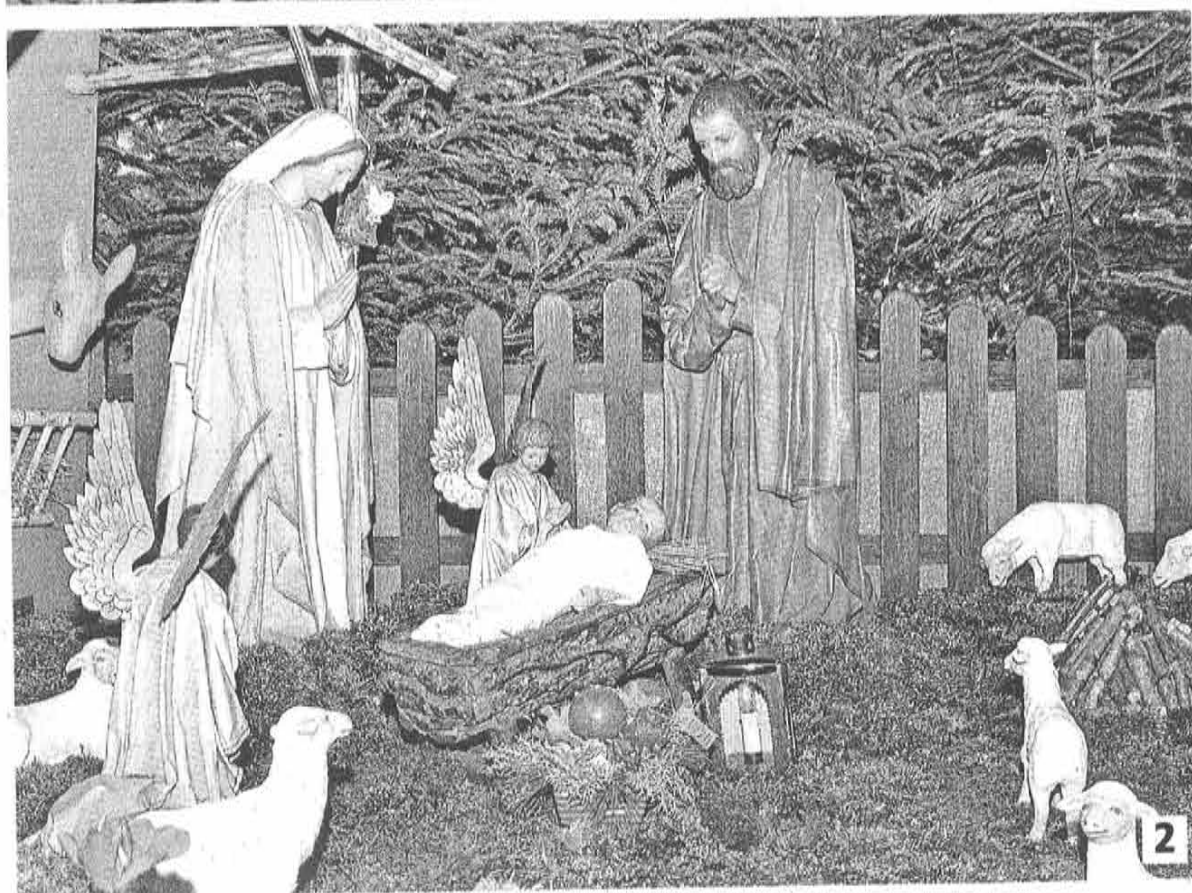


Die Küchencrew der „Vollekskichen“



Die Kleiderkammer der „Stämm von der Strooss“

*Scindi 27/12/2005*





Célébration 28/12/05

